

٤

سلم تصحيح ترجمة إعلامية 4  
السنة الرابعة - الفصل الأول - الدورة الثانية

**Part A: Translation from English to Arabic**

**I- Translate the following three texts from English to Arabic (30 marks)**

**Text 1**

Political economy originally was the term used for studying products, buying and selling, and their relations with law, custom, and government.

كان الاقتصاد السياسي في الأصل هو المصطلح المستخدم للتعبير عن دراسة عمليات الإنتاج والبيع والشراء وعلاقاتها بالقانون والجماهير والحكومة.

**Text 2**

The national guard gave no further details on the age, identity or possible motive for the sending of the human remains.

لم يذكر الحرس الوطني أي تفاصيل إضافية عن عمر أو هوية أو الدافع المحتمل وراء إرسال رفات بشرية.

**Text 3**

The logistical difficulties of reaching people in a country where the infrastructure is in tatters after decades of war and where militants are seeking to derail the vote has led to predictions that the poll would be delayed.

إلا أن الصعوبات اللوجستية الكامنة في الوصول إلى الناس في بلد مزقت الحرب التي استمرت لعقود بنيته التحتية وحيث يسعى المقاتلون فيه على الحول دون إجراء التصويت قد قادت إلى تنبؤات باحتمال تأجيل الاقتراع.

**II- Translate the following two headlines from English to Arabic (10 marks)**

1- Four Human Skulls Found in Mexico Package Bound for US.

العثور على أربع جماجم بشرية في طرد مرسل من المكسيك إلى الولايات المتحدة الأمريكية

2- Egypt Finds 2500-Year-Old Tomb in Cairo.

مصر تكتشف قبراً في القاهرة يعود تاريخه إلى 2500 عام

**III- Translate the following five terms from English to Arabic (10 marks)**

1- Discovery اكتشاف

2- Loser خاسر

3- Announcements إعلانات

4- Inspector مفتش

5- Analysis تحليل

## Part B: Translation from Arabic to English

### I- Translate the following three texts from Arabic to English (30 marks)

#### Text 1

تؤدي الحروب إلى ارتفاع كلفة الحياة ووقف الأنشطة الاقتصادية والاجتماعية بسبب تحويل الموارد إلى النشاط العسكري.

Wars raise cost of living and disrupt economic and social activities because the resources are transferred into military activity.

#### Text 2

بدأت في العاصمة الإيرانية طهران اليوم فعاليات المؤتمر الدولي الأول للنساء المؤثرات في كل المجالات.

The first international conference for influential women in all fields started today in the Iranian capital, Tehran.

#### Text 3

طالبت كوبا سلطات الاحتلال الإسرائيلي بالانسحاب الكامل من الجولان العربي السوري المحتل ومن جميع الأراضي العربية المحتلة.

### II- Translate the following two headlines from Arabic to English (10 marks)

1- اقتصاد ما بعد الحرب. Post- War Economy

2- بمشاركة سورية.. انطلاق فعاليات المؤتمر الدولي الأول للنساء المؤثرات.

With Syrian Participation... the First International Conference of Influential women Launches Its Activities

### III- Translate the following five terms from Arabic to English (10 marks)

1- ضربات قاسية Painful Hits

2- يكتشف Uncover

3- إخفاق Failure

4- أخذ في التصاعد Increasing

5- استفتاء poll

---

مدّسة المادة: نور الهدى خوندّة